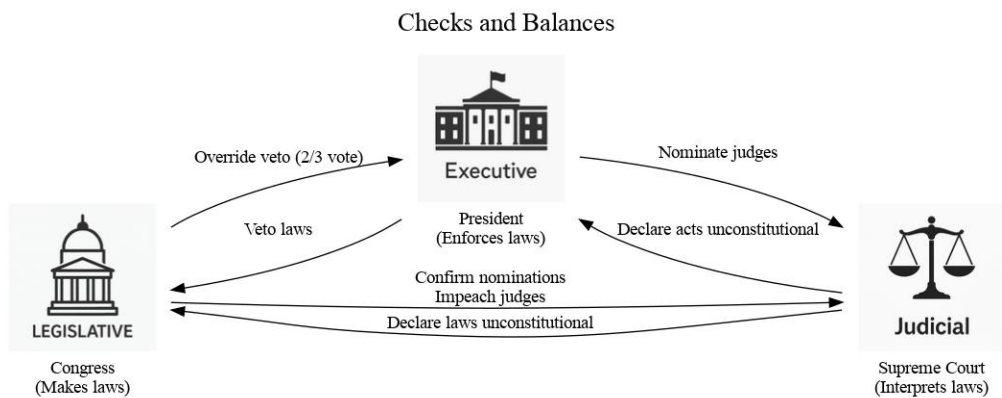


# 憲 法

## — アメリカ合衆国

簡潔なテキストと図解による  
「平易な言葉」ダイジェスト版



# ARTICLE I

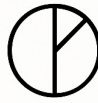
## THE LEGISLATIVE BRANCH



CONGRESS



MAKE  
LAWS



HOUSE &  
SENATE



POWER OF  
THE PURSE

### § 1 議会

- 連邦の立法権は二院制の議会が行使する：  
上院 (Senate) + 下院 (House of Representatives)。

### § 2 下院

- 各州の有権者によって 2 年ごとに議員を選出。
- 資格：25 歳以上、米国市民歴 7 年以上、その州の居住者。
- 議席（および直接税）は人口比で配分；10 年ごとに国勢調査。
- 各州に最低 1 議席。
- 欠員が生じた場合は州知事が補欠選挙を実施。
- 下院は議長 (Speaker) と役員を選び、弾劾を起こす唯一の権限を持つ。

### § 3 上院

- 各州 2 名、任期 6 年；各議員 1 票。
- 任期は 3 組に分割され、およそ 1/3 が 2 年ごとに改選（休会中は州知事が暫定任命可）。
- 資格：30 歳以上、米国市民歴 9 年以上、その州の居住者。
- 副大統領が議長を務め、可否同数のときのみ投票；上院はその他の役員と臨時

議長を選出。

- 弾劾裁判の専権；有罪評決には 2/3 の賛成；罰は罷免と公職就任禁止に限られる。

## § 4 選挙と会期

- 選挙の方法は州議会が定めるが、議会は修正できる（上院の会場を除く）。
- 議会は毎年 1 回以上開会しなければならない。

## § 5 内部規則

- 各院は議員資格を審査し、規則を定め、 で議員を懲罰・除名できる。
- 会議録を作成し、もう一方の院の同意なく 3 日を超える休会はできない。

## § 6 報酬・特権・兼職禁止

- 議員の歳費は米国財務省から支払われる。
- 会期中と往復の途上では重大犯罪を除き逮捕されない；院内発言は免責。
- 在任中は他の連邦職を兼ねられず、自ら可決した新設または昇給職にも就けない。

## § 7 法案成立手続き

- 歳入法案は下院発議；上院は修正可。
- 法案は大統領署名で成立；署名なく 10 日経過し議会が開会中なら自動成立。
- 拒否権は両院 で覆せる。
- 両院同意の共同決議も同じ手続き。

## § 8 議会の権限

- 防衛と一般福祉のために課税・歳出（税率は一律）。
- 借款；州際・対外・部族間の商取引を規制。

- 帰化・破産法；貨幣鑄造；度量衡；偽造罰則。
- 郵便と郵便道路；著作権・特許；下級裁判所設置。
- 海賊処罰；宣戦；私掠免許；捕獲規制。
- 陸軍編成（2 年超の予算不可）；海軍維持；軍の規律。
- 民兵の招集・組織・武装・統制；連邦勤務中も州は将校・訓練を保持。
- ワシントン D.C. と連邦施設に対する排他的立法権。
- すべての権限を遂行するための「必要かつ適切」条項。

## § 9 議会への制限

- 奴隷貿易は 1808 年まで禁止不可（輸入税 10 ドル/人）。
- Habeas corpus は反乱または侵略時のみ停止可。
- Attainder 法、遡及法、不平等な直接税は禁止（第 16 修正で変更）。
- 輸出税なし；港湾差別なし；国庫支出は法律と公開会計による；貴族称号・外国贈与の受領は議会同意要。

## § 10 州への制限

- 州は条約締結、貨幣鑄造、遡及法制定、契約破棄等を行えない。
- 議会の同意なく、輸入・輸出課税（検査手数料除く）、トン数税、平時の軍隊・艦船保持、州間・外国協定、戦争布告（侵略・急迫危険時を除く）は不可。

## ARTICLE II

### THE EXECUTIVE BRANCH



PRESIDENT



ELECTED



OATH



COMMANDER-  
IN-CHIEF

#### § 1 大統領職

- 行政権は大統領（任期 4 年）と副大統領に属する。
- 各州は上院議員＋下院議員数と同数の選挙人を指名；連邦職員は選挙人にならない。
- 選挙人投票手続きは第 12 修正により改定。
- 選挙日は議会が統一して定める。
- 資格：自然生まれの市民、35 歳以上、14 年以上米国居住。
- 罷免・死亡・辞任・不能時は副大統領が継承；さらに議会が継承順を定め得る。
- 大統領報酬は固定；他の報酬は禁止；「憲法を保存・保護・擁護する」宣誓。

#### § 2 権限

- 軍隊および連邦指揮下の州民兵の最高司令官。
- 閣僚に書面で意見を求められる；恩赦・減刑（弾劾を除く）を与えられる。
- 上院承認で条約締結；大使・判事・高官を任命；上院休会中は暫定任命可。

#### § 3 義務

- 「一般教書演説」で国情を報告；施策を勧告。

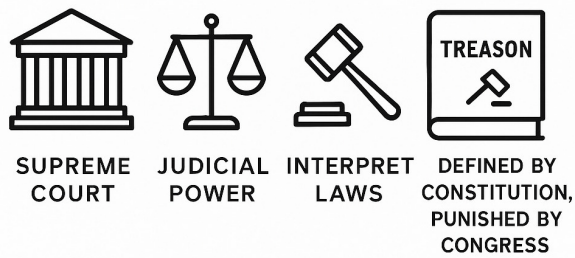
- 緊急時に議会を招集・休会可。
- 外交使節を接受；法の忠実な執行を保証；全高官に委任状を付与。

## § 4 弾劾

- 大統領・副大統領・文官は、反逆・収賄・その他重大犯罪で弾劾され有罪となれば罷免。

## ARTICLE III

### THE JUDICIAL BRANCH



#### § 1 裁判所と判事

- 司法権は最高裁判所および議会が設置する下級裁判所に属する。  
判事は「善行中」在任；給与は減額不可。

#### § 2 管轄と裁判

- 憲法・連邦法・条約、外交官、海事、米国当事者、州間紛争、多様籍訴訟等の事件を扱う。
- 最高裁は外交官・州が当事者の訴訟で第一審管轄；その他は上訴管轄（議会が規定）。
- 連邦犯罪は犯罪地の州で陪審裁判；他の場合は議会が裁判地を決定。

#### § 3 反逆罪

- 米国に対し戦争を仕掛ける、または敵に援助を与える行為。
- 有罪には法廷での自白または同一行為を目撃した 2 名の証人が必要。
- 刑罰は議会が定める；血族に及ぶ刑罰や没収は本人の生存期間を超えない。



## § 1 完全信頼と承認

- 各州は他州の公的行為・記録・判決を尊重；議会が証明方法を規定可。

## § 2 特権と送還

- 市民は全州で基本的特権を共有。
- 逃亡者は州知事の要請で送還。
- 逃亡奴隷返還条項（第 13 修正で失効）。

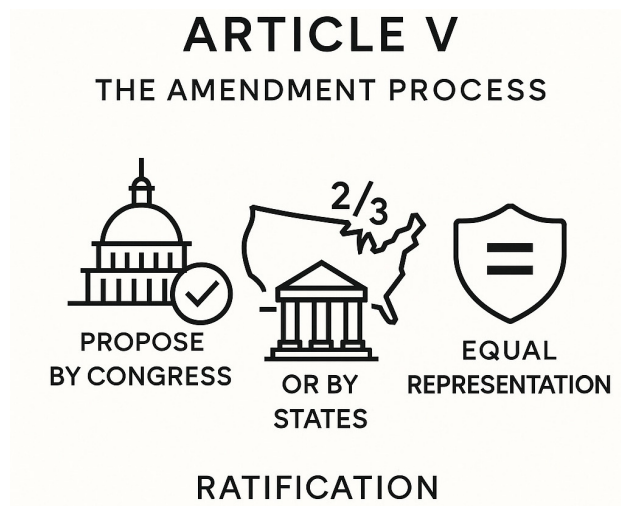
## § 3 新州と領土

- 新州は議会が加盟承認；既存州分割・統合は関係州議会と議会の同意が必要。
- 議会は領土と連邦所有地を管理。

## § 4 共和制の保証

- 合衆国は各州に共和政体と、侵略・（要請があれば）内乱からの保護を保証。

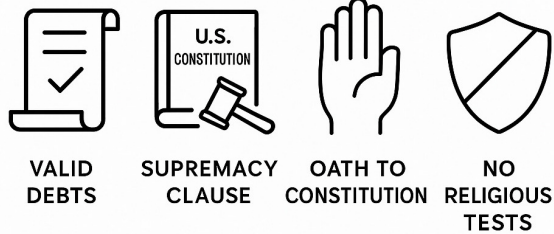




- 改正案は議会両院、または 州議会請願による会議で提案。
- 承認は  $\frac{3}{4}$  の州議会または州会議による（方式は議会が指定）。
- 二つの制限： 1808 年以前は奴隷取引・人頭税条項を改正不可； 州の上院平等代表は当該州の同意なく奪えない。

## ARTICLE VI

### FEDERAL SUPREMACY AND OATHS



- 合衆国は連合規約時代の負債を継承。
- 憲法・連邦法・条約は最高法規；州の裁判官も拘束。
- 連邦・州の官吏は憲法支持の宣誓を行う。
- 公職任用に宗教試験を課してはならない。

## ARTICLE VII

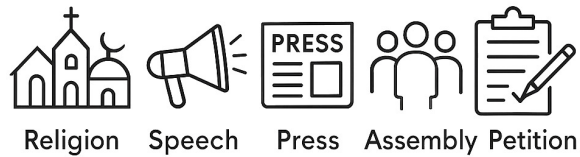
### RATIFICATION OF THE CONSTITUTION



- 本憲法は 13 州中 9 州が批准すると効力を持つ。

## 修正条項 (I –XXVII)

### The First Amendment: Five Freedoms



I 信教・言論・報道・平和的集会・請願の自由。

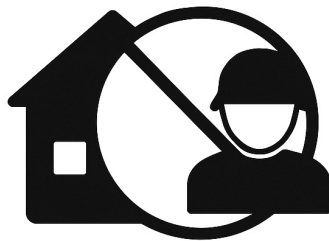
### THE SECOND AMENDMENT

RIGHT TO KEEP AND BEAR ARMS



II よく統制された民兵のための武器保持・携帯の権利。

## THE THIRD AMENDMENT



No Quartering  
without Consent

**III** 平時に所有者の同意なく兵舎を民家に宿営させない。

## The Fourth Amendment: Protection Against Unreasonable Searches



**IV** 不当な搜索・押収の禁止；令状は相当な理由と共に。

## THE FIFTH AMENDMENT: RIGHTS OF THE ACCUSED



Grand Jury



Self-  
Incrimination



Due Process



Double Jeopardy



Takings Clause

Ⅴ 大陪審、二重処罰の禁止、自己負罪拒否、適正手続き、財産収用時の正当補償。

## THE SIXTH AMENDMENT

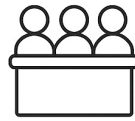
### RIGHTS IN CRIMINAL TRIALS



SPEEDY  
TRIAL



PUBLIC  
TRIAL



IMPARTIAL  
JURY



NOTICE OF  
ACCUSATION



CONFRONT  
WITNESSES



COUNSEL

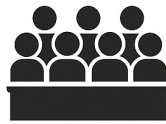
**VI** 迅速・公開・当地での刑事裁判；公平な陪審；告知；証人対決と召喚；弁護人の権利。

## THE SEVENTH AMENDMENT

Jury Trial in Civil Cases



Civil Trial



Jury Trial



Final Verdicts

**VII** 20 ドル超の民事訴訟で陪審裁判を保持；陪審事実は尊重。

## The Eighth Amendment

### Limits on Punishment



Bail



Fines



Punishment



Limits

VIII 過度の保釈金・罰金、残虐または異常な刑罰を禁ず。

## THE NINTH AMENDMENT

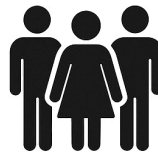
### Protection of Unenumerated Rights



Listed  
Rights



Other  
Rights

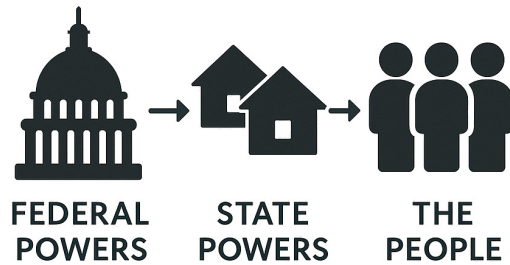


The  
People

IX 列挙されていない権利も人民に留保。

## THE TENTH AMENDMENT

Powers Reserved to the States  
and the People



**X** 連邦に委任されず、州に禁じられていない権限は州または人民に留保。

## THE ELEVENTH AMENDMENT

SOVEREIGN IMMUNITY OF STATES

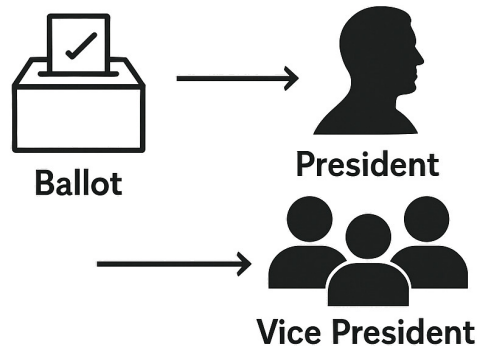


**XI** 連邦裁判所は他州市民・外国人による州への訴訟を扱わない。



## THE TWELFTH AMENDMENT

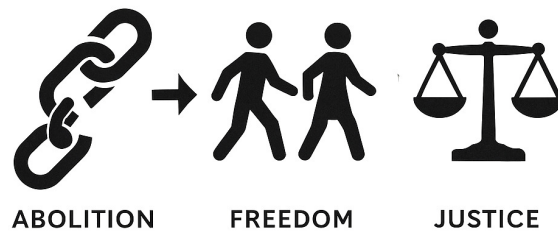
Electoral Process for President and Vice President



**XII** 大統領と副大統領の選挙人票を別々に集計。

## THE THIRTEENTH AMENDMENT

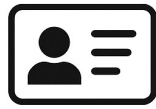
ABOLITION OF SLAVERY



**XIII** 奴隷制度の廃止（刑罰としての労役を除く）。

# THE FOURTEENTH AMENDMENT

CITIZENSHIP, DUE PROCESS, AND  
EQUAL PROTECTION



CITIZENSHIP



DUE  
PROCESS

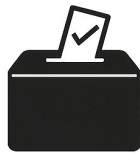


EQUAL  
PROTECTION

**XIV** 市民権、適正手続、平等保護；代表・反乱条項；国債の有効性；施行権。

# THE FIFTEENTH AMENDMENT

Voting Rights for All Citizens



Voting  
Rights



All  
Citizens

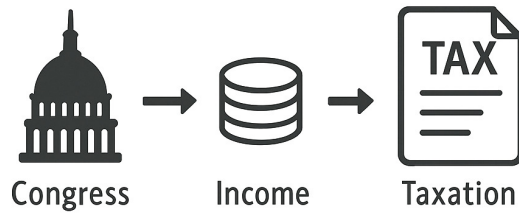


No  
Discrimination

**XV** 人種・色・以前の奴隷状態による参政権剥奪を禁止。

## THE SIXTEENTH AMENDMENT

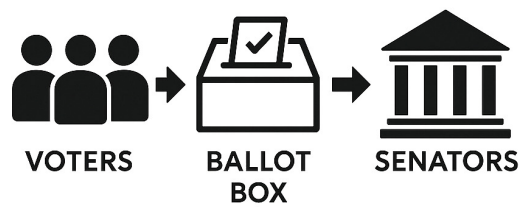
FEDERAL POWER TO COLLECT INCOME TAXES



**XVI** 議会は配分なしで所得税を課せる。

## THE SEVENTEENTH AMENDMENT

DIRECT ELECTION OF SENATORS



**XVII** 上院議員を直接選挙；欠員充当手続き。

## THE EIGHTEENTH AMENDMENT

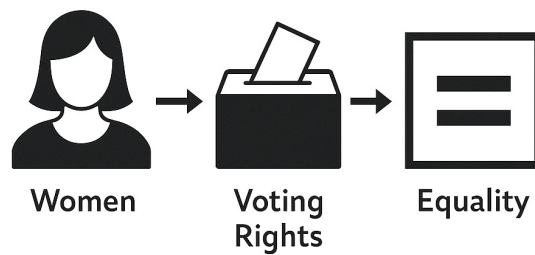
Prohibition of Alcohol



XVIII アルコール禁止法（第 XXI 修正で撤廃）。

## THE NINETEENTH AMENDMENT

Women's Right to Vote



XIX 性別による投票権剥奪の禁止。

# THE TWENTIETH AMENDMENT

INAUGURATION AND  
CONGRESSIONAL TERMS



PRESIDENT



CONGRESS



TERM

**XX** 任期開始：大統領 1 月 20 日、議会 1 月 3 日；継承詳細。

# THE TWENTY-FIRST AMENDMENT: REPEAL OF PROHIBITION



ALCOHOL



REPEAL



STATE  
CONTROL

**XXI** 禁酒法撤廃；酒類輸入は州が規制可能。

## THE TWENTY-SECOND AMENDMENT

PRESIDENTIAL TERM LIMITS



PRESIDENT



TIME



NO 3 TERM

**XXII** 大統領は 2 期まで；最長在任 10 年。

## THE TWENTY-THIRD AMENDMENT

PRESIDENTIAL VOTING IN D.C.



WASHINGTON,  
D.C.



ELECTORS



PRESIDENTIAL  
VOTE

**XXIII** ワシントン D.C. に大統領選挙人（最少州と同数以下）。

## THE TWENTY-FOURTH AMENDMENT

ABOLITION OF THE POLL TAX



BALLOT



TAX



PROHIBITION

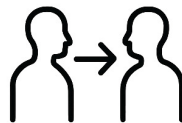
XXIV 連邦選挙で人頭税を禁止。

## The Twenty-Fifth Amendment

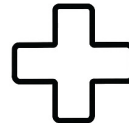
Presidential Succession and Disability



PRESIDENTIAL



SUCCESSION



DISABILITY

XXV 大統領継承と不能手続き。

## THE TWENTY-SIXTH AMENDMENT

RIGHT TO VOTE  
AT AGE 18



YOUTH



AGE 18



VOTING

**XXVI** 全国の最低投票年齢を 18 歳に。

## THE TWENTY-SEVENTH AMENDMENT

CONGRESSIONAL  
PAY CHANGES



CONGRESS



PAY



NEXT  
ELECTION

**XXVII** 議員報酬の変更は次回下院選後に発効。